

sound beginnings presents

# Professor Parrot™ Speaks Spanish



We Are Friends  
*Somos Amigos*

*Translation Guide*

# Professor Parrot Speaks Spanish

## **Somos Amigos – We Are Friends** **Translation Guide**

The Professor Parrot Speaks Spanish DVD is designed to develop a child's natural ability to learn other languages through songs, dances, games and puppets. Adult participation is key to the process, and this guide will give you simple instructions and ideas on how to work effectively with your child to achieve maximum benefits. If you are not a Spanish speaker, you will be amazed how quickly you will be able to understand many of the words. So do not be surprised if you learn (or remember) Spanish as well!

### **The Benefits of Early Language Training**

Recent tests present compelling evidence that experience with two languages gives rise to mental flexibility, a superiority of concept formation and a more diversified set of mental abilities. Research further demonstrates that language acquisition skills are sharpest at an early age. Younger children have a greater capacity for second language acquisition than older children and adults.

### **Instructions**

The system is based on the principles of fun, interaction and repetition to learn a language. Each word or phrase is said first in English and then Spanish, and is repeated in Spanish at least three times throughout the video.

Before watching the Professor Parrot Speaks Spanish video tape, read *Goldilocks and Three Bears* in English with your child. This step will give your child a familiarity with the words and story content.

The DVD is divided into active and passive learning sections, and the active and passive sections reinforce one another. The active sections include the songs, dances and games with the puppets. Listening to *Goldilocks and Three Bears* is the passive section where your child will “experience” the new language.

While playing the DVD, encourage your child to interact with Professor Parrot and the children, and assist your child in using his/her favorite puppet to play along with the action. Sing and dance with your child to the musical sections, and play the audio cassette as often as possible to reinforce comprehension and pronunciation.

Your child will not understand all of the words in the DVD at first, but after experiencing it several times, the meaning will begin to emerge. So relax and enjoy.

Remember learning a new language is really fun and games!

*Please note that words in (parenthesis) are not spoken but provide a translation in either English or Spanish.*

## **Section 1**

### **Make Friends**

#### ***Professor Parrot***

Good day, children. ● Buenos días, niños.

My name is Professor Parrot. ● Me llamo Profesor Perico.

I speak all the languages in the world. ● Yo hablo todos los idiomas en el mundo.

Welcome to an exciting new world of adventures and friends. ● aventuras y amigos.

What's happening here? ● ¿Qué pasa aquí?

Now. ● Ahora mismo.  
¡Vámonos! (Let's go.)

#### ***Professor Parrot in English***

Hola! (Hello) Good day.

My name is Professor Parrot.

#### ***Children***

Good day. My name is John /Sarah.

#### ***Professor Parrot***

How are you?

#### ***Children***

Very good.

#### ***Professor Parrot in Spanish***

Buenos días. (Good day.)

Me llamo Profesor Perico. (My name is Professor Parrot.)

#### ***Children***

Me llamo Rosa / Miguel. (My name is Rosa / Miguel.)

#### ***Professor Parrot***

¿Cómo están ustedes? (How are you?)

#### ***Children***

Muy bien. (Very well.)

#### ***Professor Parrot***

Muy bien. You want to be friends? ● ¿Amigos?

#### ***Sarah***

Yes, we want to be friends, amigos,  
but we don't speak Spanish, I mean español.

#### ***Professor Parrot***

No problem. ● No es problema.

Spanish is easy. ● El español es fácil.

Spanish is fun! ● El español es divertido.

You will learn español together with

songs ● las canciones

dances ● los bailes

games ● los juegos

and puppets ● las marionetas

#### ***Children***

Yes, what fun! ● Sí, ¡qué divertido!

### ***Professor Parrot***

Tomen las marionetas. • Pick up your puppets.

**SONG “¿Cómo Te Llamas?” (What’s Your Name?)  
to the tune of *La Bamba***

¿Cómo te llamas? (What is your name?)

Me llamo \_\_\_\_\_. (My name is \_\_\_\_\_.)

Somos amigos. (We are friends.)

### ***Professor Parrot***

Muy bien, niños. (Very good, children.)

You sing very well. • Ustedes cantan muy bien.

You dance very well. • Ustedes bailan muy bien.

Now that we’re friends, would you like to go on an  
adventure with me? • ¿Una aventura?

### ***Children***

¡Sí, una aventura! (Yes, an adventure!)

### ***Professor Parrot***

¡Vámonos! (Let’s go!)

## **Section 2**

### **Goldilocks**

#### ***Children***

Who lives here? • ¿Quién vive aquí?

#### ***Professor Parrot***

A woman who tells very special stories. • Una mujer que  
cuenta historias muy especiales.

#### ***Professor Parrot***

Buenos días. (Good day.)

#### ***Lorena***

Profesor Perico, qué sorpresa. (Professor Parrot, what  
a surprise.)

¿Cómo está? (How are you?)

#### ***Professor Parrot***

Muy bien, gracias. (Very well, thank you.)

#### ***Lorena***

Sí, yo voy a contar una historia (I’m going to tell a  
story)

(about a girl named Goldilocks.) de una niña que se  
llama Goldilocks.

¿Ustedes conocen a Goldilocks? (You know Goldilocks?)

#### ***Children***

Sí, ¡Goldilocks! (Yes, Goldilocks.)

# Goldilocks and the Three Bears (Goldilocks y Los Tres Osos)

## Spanish

## English

Es un día muy bonito.  
Y Goldilocks camina por  
un bosque,  
donde hay muchos árboles.  
Goldilocks mira una casa.

It is a very beautiful day.  
And Goldilocks walks through  
a forest,  
where there are many trees.  
Goldilocks sees a house.

Goldilocks toca a la puerta,  
pero nadie contesta.  
Goldilocks toca otra vez  
a la puerta.  
Pero nadie contesta.

Goldilocks knocks on the door,  
but nobody answers.  
Goldilocks knocks again  
on the door.  
But nobody answers.

Entonces, Goldilocks abre  
la puerta,  
y entra en la casa.

Then, Goldilocks opens  
the door,  
and enters the house.

Goldilocks mira tres platos  
de sopa,  
un plato grande,  
un plato mediano,  
y un plato pequeño.

Goldilocks sees three bowls  
of soup,  
a large bowl,  
a medium bowl,  
and a small bowl.

Goldilocks prueba la sopa  
del plato grande,  
muy caliente.  
Ella come la sopa  
del plato mediano,  
¡muy fría!

Goldilocks tastes the soup  
of the big bowl,  
very hot.  
She eats the soup  
of the medium bowl,  
very cold.

Goldilocks come la sopa  
del plato pequeño.  
Está perfecta.  
Y se la come toda, toda.

Goldilocks eats the soup  
from the small bowl.  
It is perfect.  
And she eats it all, all.

Entonces, Goldilocks mira  
tres sillas,

Then, Goldilocks sees  
three chairs,

una silla grande,  
una silla mediana,  
y una silla pequeña.

a big chair,  
a medium chair,  
and a small chair.

Goldilocks se sienta  
en la silla grande,  
muy dura.  
Se sienta en la silla mediana,  
muy suave.  
Y se sienta en la silla pequeña,  
qué cómoda, perfecta,  
pero la silla se rompe  
en pedazos.

Goldilocks sits  
in the big chair,  
very hard.  
She sits in the medium chair,  
very soft.  
And sits in the small chair,  
how comfortable, perfect,  
but the chair breaks  
into pieces.

Entonces, Goldilocks sube  
la escalera —  
uno, dos, tres, cuatro, cinco,  
seis, siete, ocho, nueve, diez.

Then Goldilocks goes up  
the stairs —  
one, two, three, four, five,  
six, seven, eight, nine, ten.

Goldilocks mira tres camas,  
una cama grande,  
una cama mediana,  
una cama pequeña.

Goldilocks sees three beds,  
a large bed,  
a medium bed,  
a small bed.

Goldilocks se acuesta  
en la cama grande,  
muy dura.  
Se acuesta en la cama mediana,  
muy suave.  
Y se acuesta  
en la cama pequeña  
¡qué cómoda, está perfecta!

Goldilocks lies down  
in the big bed,  
very hard.  
She lies down in the medium bed,  
very soft.  
And she lies down  
in the little bed,  
how comfortable, it is perfect.

Goldilocks tiene sueño.  
Y ella se duerme.

Goldilocks is sleepy.  
And she goes to sleep.

Entonces, los tres osos  
regresan a la casa.  
Papá Oso, Mamá Oso  
y Bebé Oso.  
Entonces,  
Papá Oso dice “alguien  
ha comido de mi sopa.”

Then, the three bears  
return home.  
Papa Bear, Mama Bear  
and Baby Bear.  
Then,  
Papa Bear says, “someone  
has eaten from my soup.”

Mamá Oso dice “alguien ha comido de mi sopa.”  
Y Bebé Oso dice “alguien ha comido de mi sopa y se la comió toda!”

Papá Oso dice, “alguien se sentó en mi silla.”  
Mamá Oso dice, “alguien se sentó en mi silla.”  
Bebé Oso dice, “alguien se sentó en mi silla y la rompió en pedazos.”

Entonces,  
los tres osos subieron la escalera —  
uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.

Entonces, Papá Oso dice, “alguien se acostó en mi cama.”  
Mamá Oso dice, “alguien se acostó en mi cama”.  
Bebé Oso dice, “alguien se acostó en mi cama y allí ella duerme!”

Entonces,  
Goldilocks se despierta, mira a los tres osos. Aiiii..  
Ella corre de la casa.  
Goldilocks nunca, nunca regresa a la casa de los tres osos.

“Y Colorín, colorado este cuento se ha acabado.”

Mama Bear says, “someone has eaten from my soup.”  
And Baby Bear says, “someone has eaten from my soup and it was all eaten!”

Papa Bear says, “someone sat in my chair.”  
Mama Bear says, “someone sat in my chair.”  
Baby Bear says, “someone sat in my chair and it broke into pieces.”

Then,  
the three bears go up the stairs —  
one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten.

Then, Papa Bear says, “someone lay down in my bed.”  
Mama Bear says, “someone lay down in my bed.”  
Baby Bear says, “someone lay down in my bed and there she sleeps.”

Then,  
Goldilocks wakes up, sees the three bears. Aiiiiii.  
She runs from the house.  
Goldilocks never, never returns to the house of the three bears.

“And a little red color this story has just ended.”

*This rhyming phrase is a common way to end stories in Spanish.*

## ***Children***

Thank you, Lorena. (Muchas gracias Lorena!)  
Hasta luego. (Until later.)

## ***Professor Parrot***

We are learning a lot of Spanish words. ● Muchas [many] palabras en español.

## **Section 3 Numbers**

### ***Miguel***

Mira los números. (Look at the numbers.)

### ***Children***

How beautiful! ● ¡Qué bonito!  
How magical! ● ¡Qué mágico!

### ***Professor Parrot***

Hola! Welcome to the land of numbers. ● Bienvenidos al mundo de los números.

### ***Children***

What do we do here? ● ¿Qué hacemos aquí?

### ***Professor Parrot***

We count in Spanish. ● Contamos en español.

### ***Children***

Let's count in Spanish. ● Contemos en español.

**SONG “Los Números” (The Numbers) to the tune of the *Mexican Hat Dance (La Raspa)***

Uno 1, dos 2, tres 3, cuatro 4, cinco 5, seis 6, siete 7, ocho 8, nueve 9  
don't forget ● no olvides, diez 10, once 11, doce 12, trece 13, catorce 14, quince 15, dieciséis 16, diecisiete 17, dieciocho 18, diecinueve 19, veinte 20.

***Professor Parrot***

Excelente, niños. ● Excellent, children  
You count very well. ● Ustedes cuentan muy bien.  
Let's learn more Spanish words. ● Aprendamos más palabras en español.  
I have a surprise for you. ● Una sorpresa.  
¡Vámonos! (Let's go!)

**Section 4**  
**Rhythmic Game**

Walks in the forest ● Camina en el bosque

Knocks on the door ● Toca a la puerta

Eats the soup ● Come la sopa

Sits in the chair ● Se sienta en la silla

Sleeps in the bed ● Se duerme en la cama

Runs out the door ● Corre de la puerta

**Section 5**  
**The Body**

***Professor Parrot***

Pasen niños. (Come in children.)

***Children***

I like piñatas. (Sí, [yes] me gustan las piñatas.)

**SONG “De Cabeza a Pies” (Head to Feet) to the tune of *Are You Sleeping?***

cara (face)  
cabeza (head)  
manos (hands)  
pies (feet)  
ojos (eyes)  
boca (mouth)  
dientes (teeth)  
orejas (ears)  
y la naríz (and the nose)

¡Cantemos! (Let's sing.)

*Loud Crash - Boom*

***Children***

What's that? ● ¿Qué es eso?

***Professor Parrot***

It's a storm. Es una tormenta. Una tormenta mágica.

## Section 6

### Colors

¿Listos? (Ready?) A cantar. (Sing.)

¡Magnífico! (Magnificent.)

The colors of the rainbow. (Los colores del arco iris)

amarillo (yellow)

verde (green)

rosa (pink)

azul (blue)

violeta (violet)

anaranjado (orange)

y (and)

rojo (red)

## Section 7

### Review of Professor Parrot Speaks Spanish

#### *Professor Parrot*

Muy bien, niños. (Very good, children.)

Hablan español. (You speak Spanish.)

#### *Children*

Sí, hablamos español. (Yes, we speak Spanish.)

¡Somos amigos! (We are friends!)

#### *Professor Parrot*

I love you. Los quiero mucho.

#### *Professor Parrot*

¡Que bonito día! (What a beautiful day!)

We learned so many Spanish words. • Muchas palabras en español.

We learned how to ask - What is your name? • ¿Cómo te llamas?

We met Lorena and listened to the story of Goldilocks and the Three Bears. • la historia de Goldilocks y Los Tres Osos.

We learned how to count in Spanish from one to twenty • de uno hasta veinte.

We learned the parts of the body from cabeza a pies • head to feet.

And we learned the colors of the rainbow • los colores del arco iris.

But best of all we learned to make friends, amigos.

This is the best part of learning a new language. You can make friends all over the world • en todo el mundo.

Try out these new words that you have learned today with your friends.

Its fun.

Hasta luego, amigos. (Until later, friends)

